



Exp. 05-07-67596

1/2

Universidad Nacional
de
Córdoba
República Argentina

Córdoba, 29 OCT 2007

VISTO:

El Convenio Específico de Cooperación Académica que la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales propone suscribir con la Università degli Studi di Bologna (Italia), cuyo texto encolumnado en lenguas Española e Italiana corre agregado a fojas 9/20; y

CONSIDERANDO:

Que el referido acuerdo se encuadra en el Convenio Marco de Cooperación Académica (fs. 4/6) celebrado entre esta Casa y la mencionada institución italiana, el cual fuera aprobado por Resolución Rectoral 348/04 (fs. 7/8);

Que la iniciativa tiene por finalidad establecer un programa específico de cooperación académica, científica, artística y cultural de intercambio de docentes e investigadores y de estudiantes (cláusula primera);

Que su redacción no contempla cabalmente el aspecto económico-financiero que de su ejecución surja;

Sendos informes favorables que realizan la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional a fojas 23, la Subsecretaría de Grado de la Secretaría de Asuntos Académicos a fojas 27/28 y la Prosecretaría de Relaciones Internacionales a fojas 29;

El Dictamen 37.806 que a fojas 25/vta. emite la Dirección de Asuntos Jurídicos;

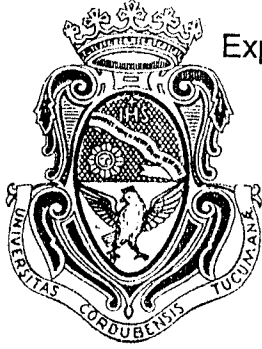
Por ello, y teniendo en cuenta lo dispuesto por R.HCS 344/99,

LA RECTORA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el proyecto de Convenio Específico de Cooperación Académica obrante a fojas 9/20 y que en fotocopia constituye el anexo de la presente, a celebrar con la Facoltà di Legge (Facultad de Derecho) de la Università degli Studi di Bologna a los fines de que se trata, y autorizar al Sr. Decano de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Prof. Dr. Pedro R. Yanzi Ferreira, a suscribirlo en nombre y representación de esta Casa.

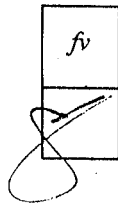
ARTÍCULO 2°.- Declarar que los gastos emergentes de la ejecución del convenio referido en el Art. 1° de la presente y que correspondan ser afrontados por esta Universidad serán imputados a los recursos de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales.



Universidad Nacional
de
Córdoba
República Argentina

ARTÍCULO 3°.- Instruir a la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales para que, previo a perfeccionar el respectivo instrumento, reformule su encabezado consignando como domicilio de la U.N.C. el que figura en el Art. 1° –segundo párrafo– de los Estatutos Universitarios y dejando constancia de la autorización conferida en el Art. 1° de la presente. Asimismo, para que llene debidamente los espacios dejados en blanco en el proyecto en cuestión.

ARTÍCULO 4°.- Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.



Mgter. JHON BORETTO
SECRETARIO GENERAL
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO
RECTORA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

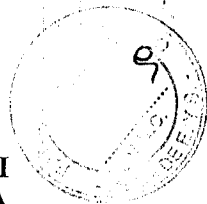
RESOLUCIÓN N°:

4768



ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE LA FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS SOCIALES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA Y LA FACULTAD DE DERECHO DE LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA. Anexo.

ACCORDO SPECIFICO DI COOPERAZIONE ACCADEMICA TRA LA FACOLTÀ DI DIRITTO E SCIENZE SOCIALI DELL'UNIVERSITÀ NAZIONALE DI CORDOBA E LA FACOLTÀ DI LEGGE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BOLOGNA. Allegato.



Unidad ejecutora del proyecto

Art. 1 La Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Córdoba, representada en este acto por el Señor Decano de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, Dr. Ramón Pedro Yanzi Ferreira, fijando domicilio en calle Obispo Trejo 242 de la ciudad de Córdoba-Argentina y la Facultad de Derecho de la Università degli Studi di Bologna, representada en este acto por con domicilio en, se comprometen a establecer el presente Programa específico de cooperación académica, científica, artística y cultural de **Intercambio de Docentes e investigadores y de Estudiantes**, para realizar conjunta y respectivamente actividades de enseñanza-aprendizaje e investigación.

Art. 2. Deberes y obligaciones de las partes.

Las partes establecen que

- Se comprometen a estimular, impulsar y auspiciar proyectos de investigación conjunta y estudios de postgrado que colaboren con el avance científico, técnico, académico y profesional de ambas comunidades educativas.
- Los programas de intercambio dentro de este acuerdo específico, deberán estar acordados anticipadamente por las partes, en y para cada año lectivo, teniendo en cuenta los intereses académicos, la disponibilidad, las normas y reglamentos de cada


Unità esecutrice del progetto:

Articolo 1. La Facoltà di Diritto e Scienze Sociali dell'Università Nazionale di Cordoba, rappresentata in questo atto dal sig. Decano della Facoltà di Diritto e Scienze Sociali, Dott. *Ramon Pedro Yanzi Ferreira*, domiciliato in via Obispo Trejo 242 della città di Cordoba - Argentina e la Facoltà di Legge dell'Università di Bologna, rappresentata in questo atto dal..... con domicilio in..... si impegnano a stabilire il presente programma specifico di cooperazione accademica, scientifica, artistica e culturale di **Scambio di docenti e ricercatori e di studenti**, per eseguire lavori congiunti e relativamente attività di insegnamento-apprendimento e ricerca.

Articolo 2. Doveri e diritti delle parti.

Le parti stabiliscono che:

- s'impegnano a stimolare, agevolare e favorire, progetti di ricerca congiunta e studi di postgrado che collaborino con l'aggiornamento scientifico, tecnico, accademico e professionale di ambedue comunità educative.
- I programmi di scambio dentro questo accordo specifico, dovranno essere accordati in anticipo dalle parti, in ogni anno e per ognuno dei cicli lettivi, tenendo conto gli interessi accademici, la disponibilità, le norme e i regolamenti di ogni


ELENA GARCÍA CIMA DE ESTEVE
SECRETARÍA
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
Facultad de Derecho y Cs. Sociales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

una de las instituciones, las actividades previstas, los cronogramas de ambas Casas de Estudios, y los docentes e investigadores y los alumnos que participarán en el intercambio.

- Las partes acordarán en forma anual y anticipada las áreas temáticas de investigación y de capacitación y formación, de los programas de intercambio de docentes e investigadores y de estudiantes.
- Los programas de intercambio de estudiantes de grado, se realizarán dentro del marco de los respectivos planes de formación de abogados, y del programa y cronograma de ambas instituciones, en favor de alumnos regulares en la universidad de origen, que sean menor de 30 años y que no ocupen cargos docentes. Las partes deberán prever en forma anticipada el contrato académico que regirá al estudiante de intercambio en la Facultad de destino siendo la carga horaria y la dedicación en la Universidad de destino, similar o igual al correspondiente en la Universidad de origen.
- Los compromisos económicos que acuerdan asumir las partes por las actividades derivadas del presente convenio específico, dependerán en cada caso en particular, de las disponibilidades presupuestarias de cada Institución. Sin embargo ambas instituciones se comprometen a realizar gestiones ante Organismos Nacionales, Provinciales, Municipales y privados para el financiamiento de las actividades programadas.

Plazos previstos

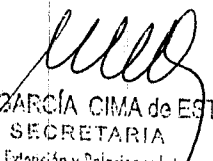
Las partes acuerdan que el presente convenio específico de cooperación

instituzione, le attività previste, i calendari di ambedue università e dei docenti, i ricercatori e degli allievi che parteciperanno allo scambio.

- Le parti accorderanno in modo annuale e in anticipo le aree tematiche della ricerca e della formazione, dei programmi di scambio per i docenti, i ricercatori e gli allievi.
- I programmi di scambio degli studenti di grado verranno seguiti dentro il marchio dei relativi piani di formazione di avvocati e del programma e calendario di ambedue università, in favore degli allievi regolare dell'università d'origine, che non abbiano compiuto i 30 anni e che non occupino cariche docenti. Le parti dovranno prevedere in modo anticipato un contratto accademico che regolerà lo studente di scambio nella facoltà di destino, essendo la carica oraria e la dedizione nell'Università di destino simile a quella relativa all'Università d'origine.
- Gli impegni economici che possano assumere le parti dalle attività derivate dal presente accordo specifico dipenderanno in ogni caso in particolare, dalle disponibilità del preventivo di ogni istituzione. Nonostante ambedue istituzioni s'impegnano a fare le gestioni occorrenti davanti agli organismi nazionali, provinciali, comunali e privati per il finanziamento delle attività programmate.

Termine previsto:

Le parti accordano che il presente convegno specifico di cooperazione


ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
 SECRETARIA
 Secretario de Extensión y Relaciones Internacionales
 Facultad de Derecho y Cs. Sociales
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

académica de docentes e investigadores y de estudiantes, tendrá una duración de tres años.

- Los programas de intercambio de docentes e investigadores, tendrán duración anual, semestral o bimensual, que será acordado en el Programa especial de intercambio.
- Los programas de intercambio estudiantil tendrán una duración semestral, pudiendo en forma excepcional extenderse por dos semestres académicos.

Cualquiera de las partes podrá rescindir el presente convenio con aviso por escrito con seis meses de antelación.

Equipos necesarios.

Las partes convienen que cada año, y anticipadamente, la Universidad de procedencia deberá avalar la propuesta del programa académico de Intercambio de Docentes e Investigadores para la enseñanza-aprendizaje y de investigación, a desarrollarse en la Universidad de destino y las postulaciones de los estudiantes para el programa de intercambio.

- Los docentes e investigadores deberán acreditar tal carácter en la Universidad de procedencia, requiriéndose para los postulantes de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Córdoba el cargo de Profesor de la Facultad y en el caso del Investigador, estar categorizado, o ser director o codirector de proyectos de investigación evaluados o en proceso con no menos de un (1) año de desarrollo.
- Los estudiantes deberán acreditar el carácter de alumno regular en la Universidad de procedencia, edad menor de 30 años, además de contar con no menos de dos

accademica di docenti, di ricercatori e di studenti, avrà una durata di tre anni.

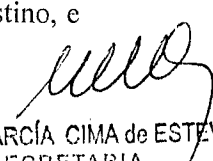
- I programmi di scambio dei docenti e dei ricercatori, avranno una durata annua, semestrale o bimensile, accordata nel programma speciale di scambio.
- I programmi di scambio degli studenti avranno una durata semestrale, potendo in modo eccezionale estendersi per due semestri accademici.

Qualsiasi delle parti potrà rescindere il presente accordo con avviso per scritto con sei mesi di precedenza.

Commissioni Occorrenti

Le parti convengono ogni anno in anticipo, l'Università di precedenza dovrà avallare la proposta del programma accademico di scambio dei docenti, i ricercatori per l'insegnamento / apprendimento e la ricerca a svilupparsi all'Università di destino e le candidature degli studenti per il programma di scambio.

- I docenti e i ricercatori dovranno dimostrare le funzioni svolte nell'Università di precedenza richiedendosi per i candidati della facoltà di Diritto e Scienze Sociali dell'Università di Córdoba il carico di professore della facoltà e nel caso del ricercatore, essere nella categoria o essere il direttore o co-direttore del progetto o in processo di ricerca valutato con no meno di (1) anno di sviluppo.
- Gli studenti dovranno accreditare il carattere di allievo regolare nell'Università di precedenza, età minore ai 30 anni, inoltre dovranno contare con almeno due terzi delle materie della carriera superate, con ottimo svolgimento accademico, conoscenza della lingua dell'Università di destino, e


ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
SECRETARIA
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
Facultad de Derecho y Cs. Sociales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

tercios de asignaturas de la carrera, aprobadas, muy buen rendimiento académico, conocimiento del idioma de la Universidad de destino, y condiciones personales de aptitud para el aprovechamiento del programa de intercambio.

- La Università degli Studi di Bologna requerirá las siguientes acreditaciones:
- Cada Universidad establecerá el sistema de selección de postulantes y de programas que estime corresponder, asegurando en todo caso la igualdad de oportunidades para todos los aspirantes.

Programa de investigación. Programa de enseñanza-aprendizaje.

El Docente y/o investigador que fuera propuesto por la Universidad de procedencia y aceptado por la Universidad de destino, para el programa de intercambio específico, lo será dentro de un Programa de investigación aprobado previamente, que al igual que su condición académica, deberá concitar el interés institucional de ambas Universidades, además de los aspectos formales que lo rodeen.

Durante el intercambio, el docente y/o investigador, gozará de licencia sin goce de haberes, en su cargo efectivo en la Universidad de procedencia.

Programa de intercambio estudiantil.

Anualmente las partes acordarán anticipadamente el número de estudiantes de intercambio entre ambas instituciones, que deberá ser correspondiente. El contrato académico a cumplir en el programa, deberá estar previamente aceptado por ambas instituciones conforme sus planes y programas, luego de su cumplimiento y acreditación formal, dará lugar a la revalidación en la Facultad de procedencia.

delle condizioni personali di attitudine per il profitto il programma di scambio

- L'Università degli Studi di Bologna richiederà i seguenti titoli seguenti:.....
- Ogni Università stabilirà il sistema di selezione dei candidati che ritenga più conveniente, assicurando in ogni caso le pari opportunità per gli aspiranti.


Programma di ricerca apprendimento /insegnamento.

L'insegnante e/o ricercatore proposto dall'Università di precedenza e accettato dall'Università di destino, per il programma di scambio specifico, sarà ritenuto dentro un programma di ricerca approvato in precedenza, nello stesso modo la relativa condizione accademica, la quale dovrà suscitare l'interesse istituzionale di ambedue le Università, e gli aspetti formali che circondino il candidato.

Durante lo scambio, l'insegnante o il ricercatore, godrà di permesso senza godimento dello stipendio, nella carica effettiva nell'Università di precedenza.

Programma di scambio studenti

Ogni anno le parti accorderanno in precedenza il numero degli studenti di scambio tra ambedue le Istituzioni, il quale dovrà essere corrispondente. Il contratto accademico a osservare nel programma, dovrà essere precedentemente accettato da ambedue le istituzioni secondo i piani e i programmi, dopo essere compiuti e accreditati formalmente, si procederà alla convalidazione nella facoltà di


ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
SECRETARIA
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
Facultad de Derecho y Cs. Sociales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

Costos. Beneficios.

Costos previstos para el intercambio de docentes e investigadores.

- Gastos de viajes, traslados a la Universidad de destino
- Impuestos y tasas de ingreso y/o egreso.
- Alojamiento y manutención
- Asistencia medica
- Material didáctico, bibliográfico, equipos técnicos, etc.
- Participación en seminarios, cursos, talleres, etc. internos en destino.

Imputación.

- Los docentes e investigadores que participen en el intercambio tendrán a su cargo los gastos de viaje, gastos de alojamiento y manutención, durante su estancia en la Universidad de destino.
- deberán contar, de su cuenta y a su cargo, de un seguro para casos de infortunio y de responsabilidad civil con cobertura completa y durante todo el periodo de permanencia en la Universidad huésped.
- Serán considerados en lo concerniente a las actividades y servicios durante la estancia en la Facultad de destino, en la condición de Profesores, docentes e investigadores "en misión" en el extranjero y recibirán idéntica remuneración a cargo de la Facultad de destino, que sus homólogos en la misma, esto siempre y cuando existan fondos disponibles para ello.

Representantes de cada Institución.

Cada una de las partes designará un responsable referente del convenio específico de intercambio, siendo en el caso designado para la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Córdoba, el Doctor Prof. Marcelo Touriño y el

precedenza.

Costi. Benefici.

I costi previsti per lo scambio dei docenti e i ricercatori.

- Spese di viaggio, trasferimento all'Università di destino.
- Tasse e imposte di entrata /uscita
- Assistenza medica
- Materiale didattico, bibliografico, attrezzatura tecnica, ecc.
- Partecipazione in seminari, corsi officine, ecc, interni e in destino.

Imputazione.

- I docenti e ricercatori che partecipino allo scambio dovranno pagarsi le spese di viaggio, vitto e alloggio, nel loro soggiorno nell'Università di destino.
- Dovranno contare per conto loro, di una assicurazione per casi di infortunio e di responsabilità civile con copertura completa e durante tutto il periodo di frequenza nell'Università ospitante.
- Potranno partecipare in tutte le attività e servizi nella durata del soggiorno nella facoltà di destino, nella condizione di professori, insegnanti e ricercatore " in missione" all'estero, e riceveranno identica retribuzione a carico della Facoltà di destino, sempre che esistano fondi disponibili.

Rappresentanti di ogni istituzione:

Ognuna delle parti designerà un responsabile dell'accordo specifico di scambio, nel caso della Facoltà di Diritto e Scienze Sociali dell'Università di Cordoba il dott. Prof Marcelo Touriño.

E l'organismo incaricato dell'implementazione dell'accordo

ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
SECRETARIA
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
Facultad de Derecho y Cs. Sociales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA



organismo encargado de la implementación del acuerdo específico de intercambio: la Secretaria de Extensión y Relaciones Internacionales de la FDyCS de la UNC.

Por su parte la Università degli Studi de Bologna designa a estos mismos fines al Doctor Prof. Attila Tanzi

Y el organismo encargado de implementación del acuerdo específico de intercambio:

specifico di scambio: La Segreteria di estensione e Rapporti Internazionali della FD e CS dell' UNC.

L'Università degli Studi di Bologna designa allo stesso scopo il dott. Prof. Attila Tanzi.

E l'organismo incaricato dell'implementazione dell'accordo specifico di Scambio:

Personal directamente afectado al Programa.

- Secretaria de Extensión y Relaciones Internacionales de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Córdoba. Calle Independencia 258 Planta Alta. Cordoba (5000) Te: 351-4331099 (Lunes a Viernes de 9:00/14:00hs)
- Secretaria: Prof. Elena Garcia Cima de Esteve.
- Prosecretaria: Prof. Carla Saad de Bianciotti
- Prosecretaria de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de Córdoba.
- Dra. Roxana Patiño
- Avenida Gral. Paz 158 1º Piso
- Te. 351-4331058 (lunes a viernes de 9:00/18:00hs)
- Cátedra: Derecho Internacional Público, Cátedra "A",
- Titular: Dra. Zlata Drnas de Clement - Prof. Dr. Marcelo Touriño

Propiedad de los productos obtenidos.

Las partes se comprometen a:

- mantener contactos permanentes para consultar y evaluar el progreso de las actividades de intercambio en marcha, para acordar proyectos futuros, para programar cambios y áreas temáticas de interés común.
- Difundir conjuntamente los

Personale direttamente interessato al programma.

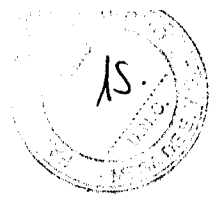
- Segreteria di Estensione e Rapporti Internazionali della Facoltà di Diritto e Scienze sociali dell'Università Nazionale di Cordoba, Via Independencia 258 Planta Alta. Cordoba (5000). Tel: 351 4331099 (da lunedì a venerdì dalle 9.00 alle 14.00 ore)
- Segreteria: prof.ssa Elena Garcia Cima de Esteve.
- Prosegretaria: prof.ssa Carla Saad in Bianciotti
- Prosegretaria di Rapporti Internazionali dell'Università Nazionale di Cordoba.
- dott.sa Roxana Patiño
- Av. General Paz 158 1º Piano
- Tel: 351 4331058 (da lunedì a Venerdì dalle 9.00 alle 18.00)
- Cattedra: Diritto Internazionale Pubblico Cattedra A.
- Titolare dott.sa Zlata Drnas de Clement Prof. Dott. Marcelo Touriño.

Proprietà dei titoli ottenuti

Le parti s'impegnano a:

- mantenere i contatti permanenti per la consulta e la valutazione dell'andamento delle attività dello scambio, per l'accordo di progetti futuri, per programmare cambi e aree tematiche d'interesse comune.
- Diffondere congiuntamente i

Elena Garcia Cima de Esteve
ELENA GARCIA CIMA DE ESTEVE
 SECRETARIA
 Secretario de Extensión y Relaciones Internacionales
 Facultad de Derecho y Cy. Sociales
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA



resultados de la cooperación: comunicaciones, informes y publicaciones dejando constancia del carácter conjunto y colaborativo de los logros, y los nombres de los autores y colaboradores. Sin embargo las partes se reservan el derecho a mantener reserva sobre dicho personal y sobre el total o parte del resultado obtenido.

- Respetar el derecho a la propiedad intelectual de los trabajos realizados que pertenecerá a ambas instituciones, lo que deberá constar en los documentos publicados que se hayan originado por las mismas. Las partes podrán tomar los recaudos necesarios sobre la copropiedad de los mismos y su adecuada protección.

Disposiciones generales.

- En todos los aspectos formales, sustanciales y, u operativos que no se consignen en el presente instrumento, y en los anexos del programa, las partes acuerdan que deberá estarse a lo estipulado en el Convenio Marco de Cooperación Académica.
- El incumplimiento de las disposiciones de este acuerdo específico de intercambio, por cualquiera de las partes, dará derecho a otra, sin perjuicio de otras acciones de resolución y reparación, a extinguir el presente mediante notificación por escrito.
- Las diferencias que de la interpretación y ejecución del presente acuerdo resulten, serán resueltas en primera instancia por el acuerdo de ambas responsables, al solo requerimiento que cualquiera de ellas formule a la contraria y dentro de las previsiones

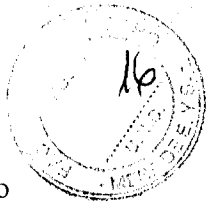
risultati della cooperazione: comunicazioni, relazioni e pubblicazioni lasciando attestato del carattere congiunto e di collaborazione dei risultati positivi e i nomi degli autori e collaboratori. Nonostante le parti hanno il diritto di mantenere in riserva sul summenzionato personale e sul totale o parte del risultato raggiunto.

- Rispettare il diritto alla proprietà intellettuale dei lavori eseguiti i quali saranno appartenenti ad ambedue Università, questo dovrà attestarsi sui documenti pubblicati a cui abbia dato origine l'accordo. Le parti potranno fare le previsioni occorrenti sulla comproprietà dei medesimi e la relativa protezione.

Disposizioni generali:

- In ogni aspetto formale, sostanziale e /o operativo che non sia stato descritto nel presente strumento e sugli allegati del programma, le parti accordano che si dovrà riferirsi a quanto stipolato dal "Convegno Marchio di Cooperazione Accademica".
- L'inosservanza delle disposizioni di questo accordo specifico di scambio da qualsiasi parte darà diritto all'altra, senza danno di altre azioni di risoluzione e risanamento, a chiedere l'estinzione del presente tramite la notifica per scritto.
- Le differenze che risultino dall'interpretazione e dall'esecuzione del presente accordo, verranno risolte in prima istanza dall'accordo di ambedue i responsabili, a richiesta di una delle parti e dentro le previsioni generali e specifici che gli accordi reciproci propongono.
- Se non si raggiungesse un

Elena García Cima de Esteve
ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
 SECRETARIA
 Secretaria de Extensión y Relaciones Internacionales
 Facultad de Derecho y Cs. Sociales
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA



generales y específicas que los acuerdos recíprocos plantean.


- Si no logran concertar un acuerdo, las partes confiarán la resolución a un cuerpo de árbitros compuesto por tres miembros, cada una de las Universidades designará previo a la puesta en marcha del Programa de intercambio, un árbitro y el restante será designado de común acuerdo. El desempeño de los Arbitros será *ad honorem* y el reglamento al que se someterán forma parte del presente en cuerpo anexo. Las designaciones se realizarán en este mismo acto. El laudo del Tribunal arbitral, será inapelable.
- La Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la UNC designa árbitro para la resolución de las controversias de este acuerdo específico de intercambio de docentes e investigadores y de estudiantes para el año 2007, 2008 y 2009, al Señor/a Profesor Titular
- La Facultad de Derecho de la Universidad degli Studi di Bologna designa árbitro para la resolución de las controversias de este acuerdo específico de intercambio de docentes e investigadores y de estudiantes para el año 2007, 2008 y 2009, al Señor
- Las partes de común acuerdo, designan Árbitro para la resolución de las controversias de este acuerdo específico de intercambio de docentes e investigadores y de estudiantes para el año 2007, 2008 y 2009, al Señor

En prueba de conformidad se firman dos ejemplares de un mismo tenor y a los efectos de su ejecución a los

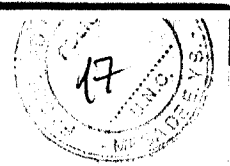
acuerdo, le parti chiederanno l'intervento di un corpo di arbitri composto da tre membri, ognuna delle università designerà in precedenza all'avviamento del Programma di scambio, un arbitro e l'altro sarà nominato in comune accordo. Lo svolgimento degli Arbitri sarà *ad honorem* e il regolamento al quale dovranno sottoporsi si trova allegato alla presente. La delibera del Tribunale sarà inappellabile.

- La Facoltà di Diritto e Scienze Sociali dell'UNC designa arbitro per la risoluzione di controversie di questo accordo specifico di scambio di docenti e ricercatori e di studenti per l'anno 2007, 2008 e 2009, al sig. Prof.
- La facoltà di Legge dell'Università degli Studi di Bologna designa come arbitro per la risoluzione delle controversie di questo accordo specifico di scambio di docenti e ricercatori e di studenti per l'anno 2007, 2008 e 2009, al sig. Prof.

In prova della conformità si firma i presente in duplice copia e per la relativa esecuzione il agosto 2007, Cordoba, Repubblica Argentina.


 ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
 SECRETARIA
 Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
 Facultad de Derecho y Cs. Sociales
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

días de agosto de 2007, en Córdoba,
República Argentina.



[Handwritten signature]
ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
SECRETARIA
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
Facultad de Derecho y Cs. Sociales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA



**Programa de intercambio estudiantil.
Para el Año 2007/2008**


Las partes acuerdan

- que durante el año 2007/2008, que abarca los semestres Agosto/Enero 2007 y Febrero/Junio 2008, el intercambio de alumnos de ambas Facultades de Derecho de las Universidades partes, será semestral y el número de participantes, de un (1) Alumno por semestre, en cada una de ellas.
- El contrato académico que deberá ser previamente aceptado por la Universidad de destino, y contar con el aval institucional de la universidad de origen, conforme a los planes de estudio y programas de la carrera de grado del postulantes, y los homólogos de la Universidad de destino.
- Los ejes del programa de Intercambio Estudiantil para este periodo serán: El curso de Derecho Internacional en toda su extensión, etc.
- Acompañará el contrato académico, el plan de estudios y los programas de las asignaturas, sistemas de evaluación, escalas de calificaciones, etc.
- Las partes se comprometen a elaborar una tabla de equivalencias de contenidos, correlatividades y de calificaciones, a los fines de dar certeza a los reconocimientos recíprocos de los intercambios.
- Cumplido el programa de intercambio el estudiante recibirá antes de su partida, la acreditación formal de los estudios cursados,

**Programmi di scambio degli studenti per
l'anni 2007/2008**

Le parti accordano:

- che durante l'anno 2007/2008, che comprende i semestri Agosto / giugno 2007 e Febbraio / giugno 2008, lo scambio degli allievi di ambedue le facoltà sarà semestrale e il numero dei partecipati di (1) Allievo per semestre, in ognuna delle Facoltà.
- Il contratto accademico che dovrà essere accettato in precedenza dall'Università di destino e che deve contare con il sostegno istituzionale dell'Università d'origine, secondo i piani di studio e i programmi dei candidati e quelli omologhi dell'Università di destino.
- I punti principali del programma di Scambio degli studenti per questo periodo saranno: il corso de Diritto Internazionale in tutta sua estensione, ecc.
- Si allegnerà al presente il contratto accademico, il piano di studi e i programmi delle materie di studio, i sistemi di valutazione, la scala dei voti, ecc.
- Le parti s'impegnano ad elaborare una tavola delle equipollenze dei contenuti, correlatività e dei voti, allo scopo di dare certezza ai riconoscimenti reciproci degli scambi.
- Compiuto il programma dello scambio lo studente riceverà prima della partenza, l'attestazione formale degli studi frequentati per essere presentati all'Università di precedenza.


ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
SECRETARIA
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
Facultad de Derecho y Cs. Sociales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA



para ser presentados a la Universidad de procedencia.

Programa de intercambio docente y de investigadores para el Año 2007/2008


Las partes acuerdan

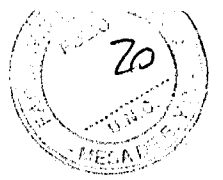
- que durante el año 2007/2008, que abarca los semestres Agosto/Enero 2007 y Febrero/Junio 2008, el intercambio de docentes e investigadores de ambas Facultades de Derecho de las Universidades partes, será de programas: mensuales, bimensuales, semestrales o anual El número de programas participantes, un (1) Programa Docente y de un (1) Programa de Investigación en cada una de ellas.
- Los Programas Docentes o Programas de Investigación para el periodo de que se trata 2007/2008, deberán ser previamente aceptados por la Universidad de destino, y contar con el aval institucional de la universidad de origen.
- Las áreas temáticas que ambas partes acuerdan para este período serán:
- Los ejes del programa de Intercambio Docente y de Investigadores, para este periodo serán:
- Cumplido el programa de intercambio los docentes e investigadores, recibirán además de los reconocimientos económicos convenidos, antes de su partida, la acreditación formal de las labores realizadas, para ser presentados a la

Programma di scambio per i docenti, i ricercatori per l'anno 2007/2008

Le parti accordano:


- Che durante l'anno 2007/2008, compresi i semestri agosto/gennaio 2007 e Febbraio/giugno 2008, lo scambio dei docenti e i ricercatori di ambedue le facoltà di diritto delle Università che fanno parte del presente, sarà di programmi: Mensili, di bimensili, semestrali o annui. Il numero dei programmi: un (1) programma docente e un (1) programma di ricerca in ognuna Università.
- I programmi docenti o programmi di ricerca per il periodo 2007/2008, dovranno essere accettati in precedenza dall'Università di destino e contare con il sostegno istituzionale dell'Università di origine.
- Le aree tematiche che ambedue le parti hanno accordato saranno: Diritto de la Integrazione-La UE e il Mercosur; Impiego de la forza in il Diritto Internazionale; Gli Stati Nazionali e il Diritto Internazionale, ecc.
- Compiuto il programma di scambio i docenti e i ricercatori, riceveranno inoltre ai riconoscimenti economici accordati, prima della parte, la certificazione formale dei lavori eseguiti, per essere presentati all'Università di precedenza.
- Dai risultati ottenuti e prodotti dai programmi, le parti accordano che


ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
 SECRETARIA
 Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
 Facultad de Derecho y Cs. Sociales
 UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA



- Universidad de procedencia.
- De los logros y producidos de los programas, las partes acuerdan que la publicación será propiedad de las dos Universidades.

la pubblicazione saranno proprietà de due universita.


ELENA GARCÍA CIMA de ESTEVE
SECRETARÍA
Secretaría de Extensión y Relaciones Internacionales
Facultad de Derecho y Cs. Sociales
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA